

canta la
SOSAT



Trientiner Bergsteigerchor S.O.S.A.T.

Am 7. Januar 1921 wurde im Rahmen des Trientiner Alpenvereins eine Sektion für Arbeiter mit der Bezeichnung "S.O.S.A.T." gegründet, um im Volke die Liebe zum Alpinismus in all seinen Formen zu Wecken.

Auf Betreiben des Begründers der "S.O.S.A.T.", Nino Peterlongo, riefen einige seiner Mitglieder am 24. Mai 1926 den ersten Bergsteigerchor, der "Chor der S.O.S.A.T." genannt wurde, ins Leben.

Es wurden damit die Wurzeln für eine neue musikalische Ausdrucksform gelegt, die sofort großen Anklang fand.

Im Jahre 1938, nachdem die Tätigkeit der Sektion vom damaligen politischen Regime behindert wurde, wurde der Chor nach jahrelangen Erfolgen im In- und Ausland aufgelöst. Die Mitglieder des Chores setzten damals ihre Tätigkeit in einer anderen Sektion fort.

Im Frühjahr 1945, unmittelbar nach Kriegsende, sammelte sich der Chor erneut um Nino Peterlongo.

1961 nahm er die offiziellen Namen **TRIENTINER S.O.S.A.T. - CHOR** an, welchen er auch heute noch trägt. Seine Tätigkeit gilt insbesondere der Bewahrung, Pflege und Verbreitung des alpenländischen Volksliedgutes des Trentino und anderer italienischer Regionen, in seinem Repertoire sind jedoch auch Volkslieder aus dem internationalen Bereich anzutreffen.

Aus der einfachen, ungekünstelten Gesangsweise des Chores - mit voller Stimme oder pianissimo - sind unverfälschte Lebensfreude und die Lust am Singen herauszuhören. Seinen Erfolg verdankt er der Originalität seiner Ausdrucksform, der Besonderheit seines Repertoires und seiner spontanen Musikalität.

Er kann nicht nur auf eine jahrelange, intensive Konzerttätigkeit im In- und Ausland zurückblicken, sondern auch auf eine stattliche Produktion musikalischer Veröffentlichungen und Schallplattenaufzeichnungen. Unter dem ihm zuteil gewordenen Auszeichnungen ist der Verdienstorden "Stella dell'Ordine del Cardo", der ihm aufgrund seiner Tätigkeit zugunsten der Bergbevölkerung verliehen wurde, besonders zu erwähnen.

Da la Russie l'antenàt
stabilit sot il Cjanin.
Il mio ben al è soldàt:
'I è di Resie, 'I è un alpin.
Ce beleze di valade
cui pais pojàz sul plan...
De mè val soi 'nemorade:
soi di Resie, 'o sin furlàns."

La Roseane

Friulanisches Volkslied
Musik und Text von Arturo Zardini
Musik. Bearbeitung von Franco Sartori

Ein hübsches Mädchen, hab ich getroffen, blond,
gesund und gut gewachsen.
Mit kurzem Rock schönen Schultern und
geschwungenem Busen.
Ich geb ihr die Hand und frag sie wo sie wohnt.
Sie antwortet und fragt: Bist du aus Friaul?
Auch ich komme von dort her.
Die russischen Vorfahren haben sich an den
Hängen des Monte Canin angesiedelt; mein
Schatz ist aus Resie und ist Soldat.
Wie schön ist unser Tal mit seinem verträumten
Dörfchen;
Ich liebe meine Heimat, ich liebe mein Friaul.

Il mio ben

Testo e musica di L. Perez Bonsignore

Il mio ben è un bravo alpino, il più bel della vallata,
quando vien a me vicino il mio cuor fa palpar.
Io vorrei mi stringesse forte a sè
sussurrando sei il mio tesor,
ma il mio alpin par che nulla veda in me,
mi sorride e se ne va.
Non so più frenare il pianto,
il mio ben parte pel fronte;
non saprà che l'amo tanto,
non saprà del mio dolor.
I capelli mi sento accarezzar,
perchè piangi o mio bel fior,
il tuo alpino non se ne vuol andar,
senza dirti sei il mio tesor.

Mein liebster Schatz

Text und Musik von L. Perez Bonsignore
Wieder ist es ein Gebirgsjäger oder Alpino der
Schuld ist an den Tränen einer jungen Frau. Er

scheint sie nicht zu bemerken und sie liebt ihn
doch so sehr; doch da, zu Tode betrübt, spürt sie
seine Hand auf ihrem Haar und ihr Liebster flü-
stert ihr ins Ohr, - ich kann doch nicht gehen
ohne dir zu sagen wie sehr ich dich liebe.

Ninna Nanna Del Cosacco

Canto Popolare Russo
Elaborazione di Camillo Dorigatti

Dormi bambino, mio bel bambino,
ninna nanna, oh.
Guarda silenziosa e chiara la luna
verso la tua culla,
bacia il tuo visin.
A te una fiaba voglio raccontare
e cantare per te.
Fà la ninna, fà la nanna, chiudi gli occhi
dormi, dormi, ninna nanna, oh.
Nell'aspetto sarai eroe
e cosacco nel cuor.
Uscirò ad accompagnarli sulla via,
mi saluterai, mentre partirai da me.
La nostalgia fra le altre genti
il tuo cuore prenderà.
Mentre non conosco ancora il dolore,
dormi, dormi, mio tesoro, ninna nanna, oh.

Wiegenlied des Kosaken

Russisches Volkslied
Musikalische Bearbeitung von Maestro C. Dorigatti

Die Liebe der Mütter zu ihren Kindern ist auf
der ganzen Welt gleich. Jede Mutter wünscht
sich für ihr Kind das Allerbeste nicht nur, solan-
ge es klein ist, sondern vor allem wenn es erwa-
achsen sein wird. Dann wird es vor allem Glück
brauchen.
In ihrer kleinen Isba inmitten der russischen
Steppe träumt die junge Mutter von Glück und
Ruhm für ihren Sohn, gleichzeitig aber quält sie
der Gedanke an die Trennung von ihm, wenn er
erwachsen sein wird.
In diesem Wiegenlied kommt das ewige Auf-
und Nieder von Hoffnung und Sorge, die jeden
Augenblick des menschlichen Lebens begleiten,
zum Ausdruck.

entgegengebrachten Erfolg.
Erst in den fünfziger Jahren erreichte dieses Lied seine ihm gebührende Anerkennung; es wurde sogar bei dem Papstbesuch in Indien und bei der Verleihung des Nobelpreises in Stockholm an den italienischen Dichter Salvatore Quasimodo statt der italienischen Nationalhymne vorgetragen.

Inno al Trentino

Versi di Ernesta Bittanti Battisti,
musica di G. Bussoli, arm. A. Pedrotti

Si slancian nel cielo le guglie dentate
discendono dolci le verdi vallate
profumano paschi biancheggian gli olivi
esultan le messi, le viti sui clivi.

O puro bianco di cime nevose
soave olezzo di vividi fior
rosseggianti su coste selvose
dolce festa di vaghi color.

Un popol tenace produce la terra
che indomiti sensi nel cuore rinserra
italico cuore, italica mente
italica lingua qui parla la gente.

O puro bianco....
Custode fedele di sante memorie
che porti nel cuore sconfitte e vittorie
impavido veglia al valico alpino o gemma
dell'Alpi, o amato Trentino.
O puro bianco...

Trientiner Hymne

Text Von Ernesta Bittanti Battisti -
Melodie von G. Bussoli, arm. A. Pedrotti

Auf steigen die zackigen Felsen - die grünen
Matten leuchten im Talberauschende Wälder ver-
breiten Duft und Kraft der Natur.
Ein tätiges Volk, mit der Heimat verbunden, ist
frei - kein Feind hat es je bezwungen; stolz vertei-
digt es seinen Glauben und seine Heimat.

L'Orghen De Perzen

Canto Popolare Trentino
Elaborazione di Camillo Dorigatti

Nella luce del mattin,
la prece sale e si diffonde,
dai monti l'eco ci risponde,
rincuora il nostro dir.

Dal regno tuo divin,
gran Dio infondi il tuo desir.
Una quiete di mister
avvolge i cuori in una schiera.
Ascolta, Padre, la preghiera
che sale con fede al ciel.
Dal regno tuo divin,
gran Dio infondi il tuo desir.

Die Orgel von Pergine

Trientiner Volkslied
Musikalische Bearbeitung Von Camillo Dorigatti

Dieser Chorgesang ist wahrscheinlich von den Klängen der Orgel von Pergine inspiriert worden, deren Töne durch die weite Talmüde wehen während die ersten Sonnenstrahlen über die umstehenden Bergspitzen streichen. Gleich wie eine Orgelkomposition geht der Gesang von einem anfänglichen Gebet bald über zu einem überschwänglichen Lobgesang der uns von Gott geschenkten Natur.

La Negritella

Testo e melodia di Bruno Nardon
Elaborazione di Franco Sartori

Ti ho raccolta sulla montagna
negritella che sbocci al sol
a una bimba dagli occhi neri
ti ho donato gentile fior.
Corro corro alla cascatella
per trovare la pastorella
odorosa negritella
sei regina dei nostri cuor.
Mentre dormi nel tuo lettino
dolce canto ti fa svegliar.
E un'arietta che vien dai monti
sol d'amore ti fa sognar.
Quest'arietta che vien dai monti
sol d'amore ti fa sognar
Trullalila larillalèru o... o...
Trullalila larillalèru o...
Questo è l'jodler del montanaro
che sull'alpe echeggerà
ed il canto delle sorgenti
a voi l'eco ripeterà o... o...

da nar a far l'amor.
Ciao, Morinella, larai bom bom!
Morinella sei bella se tu mi doni il cuor.
Le scale fin de sora
le è zentovintiotto
Morinella vien de soto
tant alt no voi venir.
Ciao, Morinella, larai bom bom!
Morinella sei bella se tu mi doni il cuor.

Ciao Morinella !

Trientiner Volkslied
Musik. Bearbeitung von Camillo Dorigatti

Die Strahlen der aufgehenden Sonne vergolden
die Felsen und weisen den Weg zum Gipfel
empor;
Ciao Morinella!
Weit ist der Weg zu Dir hinauf, Morinella;
komm her zu mir und schenk mir Dein Herz.

Stelutis Alpinis

Testo e musica di Arturo Zardini

Se tu vens cà sù ta cretis,
Là che lor mi àn soteràt
Al è un splàz plen di stelutis
Dal miò sanc l'è stà bagnàt
Par segnal une crosute
Jè scolpide li tal cret
Fra chè stelis nàs l'arbutè,
Sot di lor jo duar cuièt
Ciol sù, ciol une stelute:
je 'a ricuarde il nostri ben.
Tu i daràs 'ne bussadute,
e po plàtile tal sen.
Quant che a ciase tu sès sole
e di cur tu preis par mè,
il miò spirt atòr lì svole:
jo e la stèle sin cun tè.

Edelweiss

Friulanisches Volkslied von Arturo Zardini

Nur ein Kreuz und ein Grab inmitten der Felsen
erinnern an den gefallenen Kameraden. Doch aus
dem Boden wo er sein Leben ausgehaucht hat
wachsen Edelweiss. Musik und Poesie verschmel-
zen in diesem Lied in tiefer Trauer und wehmüti-
ger Erinnerung.

Amici Mieì

Canto Popolare Scozzese
Armonizzazione Giuseppe Grosselli

Amici miei, venite qui,
cantate insieme a me:
qualcuno c'è che di lassù,
dal cielo sentirà.
Per ogni notte buia
che il cuore oscurerà,
amici miei, poi ci sarà
un'alba chiara in più.
I prati verdi, il cielo blu,
i monti, i fiumi, il mar,
le stelle, il sol li accende lui:
stupendo don d'amor.
Amici miei, venite qui,
cantate insieme a me:
qualcuno c'è che di lassù,
dal cielo sentirà.

Freunde

Schottisches Volkslied
Musikalische Bearbeitung von don Giuseppe
Grosselli

Selten nur gelingt es, in einem Lied die vielfältige
Schönheit der Natur auszudrücken. Dieses
Lied, in dem Sie die Grundmelodie der
Hymne der schottischen Dragoner wiederfinden,
ist ein Aufruf zum Verweilen und die grünen
Wiesen, den Himmel, die Berge, Seen, Meere
und Sterne zu besingen. Wenige, einfache Worte,
getragen von harmonischem Klang, drücken
hier den Dank an den Schöpfer aus, für dieses
wunderbare Geschenk.

La Paganela

Testo di Piero Padulli, musica di Luigi Pigarelli

Voria veder el Trentino - da na vista propi bela.
No sta a perder massa temp - e va su la Paganela.
Su la bela Paganela vâ la su - no stâ perder
massa temp. - Cossa el 'sta Paganela - che no so
cossa che l'è. - No te sai cossa che l'è? - L'è la
zima la pù bela - de pù bele no ghe n'è.
Tote 'nsema 'na putela - e 'na boza e 'na boza de
bom vin - per goder la Paganela - e la vista, la
vista del Trentin.
Paganela, Paganela, o montagna tuta bela
Paganela, Paganela, de pù bele no ghe n'è.

"Canta la S.O.S.A.T." / SING MIT DEM TRIENTINER BERGSTEIGERCHOR S.O.S.A.T.
Direttori/Dirigent: Alessandro Mazzalai e Paolo Tasin

- | | | |
|------|--|-------|
| 1. | Il Tamburino/Der Klainer Trommler
Arm. W. Luderitz | 2'54" |
| 2. | Ninna nanna alle Cime/ Wiegenlied für die Berge
G.Creazzi e L. Fumai | 3'24" |
| 3. | O patria le tue stelle/Heimat deine sterne
Werner - Bochmann / /E.Zieger - arm. Franco Sartori | 2'25" |
| 4. | La Roseane/Die Roseane
Arm. F. Sartori | 1'39" |
| 5. | Il mio ben/ Mein liebster Schatz
Testo e musica L. Perez Bonsignore | 3.41" |
| 6. | Ninna nanna del Cosacco/Wiegenlied des Kosaken
Arm. C. Dorigatti | 3'51" |
| * 7. | Tre Marinai/ Drei Matrosen
Arm. R. Gianotti | 3'56" |
| 8. | La Madonnina/ Die Muttergottes am Wegkreuz
Testo.J. Varner, musica C. Moser | 2'18" |
| 9. | La Montanara/Die Montanara
T.Ortelli e L. Pigarelli | 3'20" |
| 10. | Inno al Trentino/ Trientiner Hymne
Testo E. Battisti, musica G.Bussoli, arm. A. Pedrotti | 2'26" |
| 11. | L'Orghen de Perzen/Die Orgel von Pergine
Arm. C. Dorigatti | 2'25" |
| 12. | La Negritella/Die Brunelle
Testo e musica B. Nardon, arm. F.Sartori | 2'18" |
| 13. | Go Down, Moses
Arm. W. Heinrichs | 2'52" |
| 14. | Marcia Aquila/Adler Marsch
Musica R. Wagner, arm. G. Malatesta | 2'49" |
| 15. | Fiori de cristal/Kristallblumen
Testo A. Dalpiaz , musica R. Gianotti | 3'21" |
| 16. | Ciao Morinella !
Arm. C. Dorigatti | 2'14" |
| 17. | Stelutis alpinis/Edelweiss
Testo e musica di A. Zardini | 3'00" |
| 18. | Amici Miei/Freunde
Arm. G. Grosselli | 3'15" |
| 19. | La Paganella/Die Paganella
Testo P. Padulli, musica L. Pigarelli | 3'40" |

Da lassù se vede 'l ziel - i torenti e le vedrete
và l'ociada, va 'l pensier - dal confin fin a le strète
da la bela Paganella - và l'ociada và 'l pensier - a le
strète del confin. - Da 'na banda trenta laghi - e
d'Asiago l'altopian - e da l'altra San Martino - e
zo, zo 'nfin a Milan!

Die Paganella

Trientiner Volkslied - Text von Piero Padulli
Musik von Luigi Pigarelli

Dieses Lied ist einem der eindrucksvollsten Berge,
die sich um die Stadt Trient erheben, gewidmet.
Von seinem Gipfel aus kann man bei klarem
Wetter im Westen bis nach Mailand und im Osten
bis nach Venedig sehen, so wird auch in diesem
Lied gesungen. Aber was ist die Schönheit der
Natur wenn nicht auch die Liebe mit dabei ist.
Hier wird in ansprechender Melodie die Freude
am Wandern und die Liebe zu einem Mädchen
ausgedrückt.

Die Brunelle

Text und Melodie von Bruno Nardon -
Musikalische Bearbeitung von Franco Sartori

Ein Liebeslied an die Schönheit der Berge, an die Natur und wie konnte es anders sein, an die schwarzäugige Geliebte, hoch oben auf der Alm beim einsamen Wasserfall.
Ein süßes Gesang weckt dich und lässt dich von Liebe träumen während der Jodler in der Ferne verhallt

Go Down, Moses

Negro-Spiritual
Armonizzazione di Wilhelm Heinrichs

Và , Mosè, giù nella terra d'Egitto
e di al vecchio Faraone:
Lascia andare il mio popolo.

Mosè è morto nella terra di tutti,
e nessuno sa dove sia sepolto.

Dio chiamò Mosè sulla cima della montagna
e mise i suoi comandamenti nella sua mente.
Egli stampò le sue leggi nel cuore di Mosè e gli disse: "Mosè, non dimenticarti della mia terra."

Và, Mosè, giù nella terra d'Egitto,
e di al vecchio faraone:
Lascia andare il mio popolo.

Go Down, Moses

Neger-Spiritual musikalische Bearbeitung von
Wilhelm Heinrichs

Dieses bekannte Spiritual greift die Geschichte von Moses auf, dem Gott auf dem Gipfel des Berges Sinai, seine Gebote und Gesetze übertrug und ihm befahl: Geh Moses, hinunter in das Land Agypten und sage dem alten Pharaonen, er möge mein Volk ziehen lassen!

Marcia Aquila

Musica J.F. Wagner - Trascrizione e armonizzazione
Gianni Malatesta

Nell'esecuzione il coro cerca di riprodurre con le varie voci gli effetti sonori tipici degli ottoni e degli altri strumenti a fiato delle classiche bande o fanfare.

Pa pa pa pa, pa pa pa pa.....

Adler Marsch

Musik: J.F. Wagner
Musik. Bearbeitung: Gianni Malatesta

"Bei der Ausführung dieses bekannten österreichischen Militärmarsches "Unter dem Doppeladler" werden die typischen Instrumente eines Bläserorchesters von den verschiedenen Stimmen des Chores imitiert".
Pa pa pa pa, pa pa pa pa.....

Fiori de Cristal

Testo di Antonia Dalpiaz, musica di Roberto Gianotti

Se daverze le zime/'n te la luce,
scampada fôr /da nugole de seda.
El sol el basa i mughi/e i li desvegia
empizando falive/'n té la rasa.
Scavada dentro i crozzi/ na cesota.
La par na cross/che ciamà alle orazioni.
E dent /fra zento mazzi de brocon,
lori, i amizi /che adesso no ghe pù.
Par che i ne conta storie /de montagna,
senterì longhi che ariva en-sin al ziel.
Canzon cantade/'n-té na nòt solagna,
per farse compagnia /su 'n pradestèl.
I ne carezza el còr,/coi so silenzi
che smigola la nef/sora le zime.
E dal rifugio /zo tin a la val
buta per noi che resta /i fiori de cristal

Kristallblumen

Text A. Dalpiaz - Melodie von R. Gianotti

Jedes Jahr nimmt der SOSAT Chor, am letzten Sonntag im Juli, an der Feier auf der XII Apostel Hütte in den Brenta Dolomiten zum Gedenken an alle Bergopfer teil. Den gefallenen Bergkameraden hat der SOSAT Chor dieses Lied gewidmet das im Widerhall in der in den Fels gehauenen Kirche die Erinnerung an die Kameraden wachruft.

Ciao, Morinella !

Canto popolare Trentino
armonizzazione di Camillo Dorigatti

Su le più alte zime
se leva 'l sol bonora,
ma questa non è l'ora

Tre Marinai

Canto Popolare Trentino - Faedo
armonizzazione di Roberto Gianotti

Tre marinai che van per acqua,
van per acqua a ciel seren
per incontrare il suo amato ben.
Oste bell'oste bel locandiere
porta da bere e da mangiar
che il marinaio lo pagherà.
Entant che l'oste lo preparava
de la bela figlia si innamorò
e alla sua mamma la dimandò.
E la mia figlia l'è troppo giovane
no la gà i ani da maridar
e al marinaio no la voi dar.
Se vostra figlia non me la date
di notte tempo la ruberò
e in alto mare la porterò.
Quando fu stato nel mezzo al mare
il bastimento si affondò
la bella figlia si annegò.
Se io vivessi quattroccent'anni
il marinaio no più far
e donne al mondo non voi più amar.

Drei Matrosen

Trentitfer Volkslied - Faedo
musikalische Bearbeitung: Roberto Gianotti

Es mag eigenartig anmuten, dass in Volksliedern
des Alpenraumes auch Matrosen Platz finden.
In diesem Lied hält ein Matrose um die Hand
eines Mädchens an, was die Mutter jedoch
verweigert. Zu nächtlicher Stunde fliehen die
Liebenden. Draussen auf hoher See sinkt jedoch
das Schiff und das arme Mädchen ertrinkt

La Madonnina

Testo di Italo Varner, musica di Camillo Moser

Che dolcezza ne la voze de me mama
quando 'nsieme s'arivava al capitel:
la polsava 'n momentin,
la pregava pianpianin,
e a la fin la me diseva: Vei che nen.
Ve saludo, Madonina, steme ben.
Do violete profumade 'n primavera,
qualche volta 'n goz de oio nel lumin.
Tanti ani è za passà,

quasi gnente gh'è restà.
Mi me sento ancor la voze: Vei che nen.
Ve saludo, Madonina, steme ben.
E' restà en tochetin de Madonina,
ma che ride quando li ghe ciòca 'l sol.
El fiscieta 'n oselet
propi 'n zima sul muret.
Quela voze benedeta ancor la ven:
Ve saludo, Madonina, steme ben.

Die Muttergottes am Wegkreuz

Text von Italo Varner - Musik von Camillo Moser

Eine ergreifende Beschreibung aus dem Leben in
unseren Bergen. Ein Mann sitzt am Wegkreuz
und gedenkt der Zeiten, als er vor vielen Jahren
mit seiner Mutter dort vorbeiging und mit ihr
ein leises Gebet sprach, ein paar Blumen hinlegte
oder etwas Öl in die Lampe goss. Nun sitzt der
Mann allein vor dem Kreuz - doch im Rauschen
des Windes hört er noch die Stimme seiner
Mutter, die für ihn betet.

La Montanara

di Tony Ortelli e Luigi Pigarelli

Lassù per le montagne /tra boschi e valli d'or
tra l'aspre rupi eceggia /un cantico d'amor.
"La montanara ohè"/si sente cantare
"cantiam la montanara e chi non la sa?"
Lasù sui monti dai rivi d'argento
una capanna cosparsa di fior
era la piccola, dolce dimora di Soreghina
la figlia del sol.

Die Montanara

Tony Ortelli und Luigi Pigarelli

Diese herrliche Melodie wurde um 1930 in der
Region Piemont von Toni Ortelli, einem begehr-
testen Verehrer der Trientiner Berge und gros-
ser Freund des Chores SOSAT seit seiner
Gründung, geschrieben und eben diesem Chor
geschenkt.
Auch wenn dieses Lied von dem SOSAT - Chor
bereits 1930 öffentlich vorgetragen worden ist,
auch um die Finanzierung des Schutzhauses
"Cesare Battisti" auf der Paganella mit zu finan-
zieren, hatte es nicht gleich den heute allerorts

Il Piccolo Tamburino

Melodia Cecoslovacca - armonizzazione W. Luderitz

Vieni, mi dissero,
andiamo a vedere un nuovo Re
portiamo i nostri doni più belli,
così da onorarlo.
Bambino Gesù!
Anch'io sono un povero bambino,
non ho nessun dono da portare.
Posso suonare per Te il mio tamburo?
Maria acconsenti!

Il bue e l'asinello davano il tempo:
ho suonato per lui il mio tamburo,
ho suonato per lui nel modo migliore!
Allora mi sorrise - a me e al mio tamburo.

Der Kleine Trommler

Melodie Tschechischer Choral
Textfassung und Chorsatz: Wolfgang Luderitz

In diesem, besonders im englischen Sprachraum
bekanntes Lied, wird die Geschichte eines kleinen
Trommlers erzählt, der dem Jesukind als Ersatz
für ein Geschenk den Klang seiner Trommel
bringt.

Ninna Nanna Alle Cime

Testo Gino Creazzi, musica Luciano Fumai

Quando la sera discende sgora una nenia quassù.
Ninna nanna alle cime tinte di rosa e blu
buona notte a voi cime, non svegliatevi più
qui davanti al rifugio vi guardiamo ancora
là dentro c'è chi dorme, mentre vegliamo con voi.
In questo magico attimo non esistiamo più,
vien l'eco da lassù,
e nel tramonto c'è l'illusione di esser roccia tra voi.
Ora che sorge l'alba torniamo uomini
col sacco in spalla scendiamo laggiù
ninna nanna a voi quassù.

Schlaflied der Berge

Text Gino Creazzi - Musik Luciano Fumai

Wenn die Sonne untergeht, weht ein Hauch des
Friedens über die Gipfel der Berge, die sich nach
erloschener Farbenpracht in immer dunklere
Schleier hüllen. Während wir hier vor der Hütte

sitzen und diesem magischen Moment beiwohnen
schlafen unsere Freunde dort drinnen und
nur das Echo schallt von den Höhen wider.
Einsam ist der Mensch in schwindelnder Höhe,
gleich einem Fels. Erst bei Sonnenaufgang werden
wir wieder zu Menschen und kehren mit
unserer Bürde ins Tal zurück. Schlaft, ihr stolzen
Berge.

O patria le tue stelle

Canto Popolare Tedesco
Testo di Erich Knauff, musica di Werner Bochmann
Traduzione di A. Zieger - Elaborazione di Franco Sartori

O patria le tue stelle
risplendono pur da lontan.
Quel che dicono penetra nel mio cuore
come dolce voce del mio amor.
O splendida la sera
il cielo pare di zaffir
mille stelle splendono nella notte
le ha mandate tutte
il mio dolce amor.

Heimat deine Sterne

Deutsches Volkslied
Übersetzt von A. Zieger - Musik W. Bochmann

Eine von Prof. Sartori überarbeitete Melodie des
bekanntes deutschen Titels.
Auch in der italienischen Fassung wird die
Sehnsucht nach der fernen Heimat und der zärtlich
geliebten Frau zum Ausdruck gebracht.
Auf dem zaphirblauen Himmel leuchten zu tau-
senden die Sterne und sprechen uns mit der
sehnsuchtsvollen Stimme der Geliebten an.

La Roseane

Canto Popolare Friulano di Arturo Zardini
Trascrizione di Franco Sartori

'Ai cjatà 'ne bieie frute
bionde, sane, fate ben.
Cu 'la cotule curtute,
bielis spalis, un biel sen.
Cun rispjet 'i doi la man
'e 'i domandi là che sta.
Jè mi dis: "Lui l'è furlan!
Ancje jò soi su di là.

CORO TRENINO S.O.S.A.T

Il 7 gennaio 1921 venne istituita a Trento nell'ambito della SOCIETÀ ALPINISTI TRIDENTINI la sezione operaia denominata "S.O.S.A.T." con lo scopo di diffondere tra il popolo l'amore all'alpinismo in tutte le sue forme.

Alcuni soci amanti del canto, sotto l'impulso del fondatore della S.O.S.A.T. Nino Peterlongo, diedero vita al primo coro di montagna che il 24 maggio 1926 venne denominato "CORO DELLA S.O.S.A.T.".

Ebbe così origine una nuova forma di espressione musicale che riscosse un immediato successo.

Nel 1938, a seguito di difficoltà poste all'attività della sezione dal regime politico del tempo, il Coro della S.O.S.A.T., dopo diversi anni di successi in Italia e all'estero venne sciolto.

I componenti del coro a quella data continuarono l'attività sotto altra sezione.

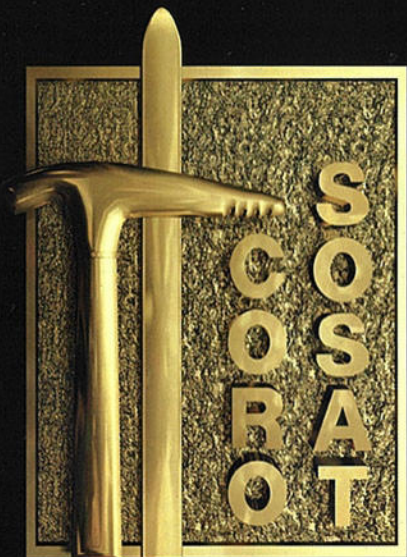
La ricostituzione del Coro della S.O.S.A.T ebbe luogo nella primavera del 1945, subito dopo la fine della guerra, attorno alla figura di Nino Peterlongo.

Nel 1961 assunse l'attuale denominazione ufficiale di **CORO TRENINO S.O.S.A.T.**

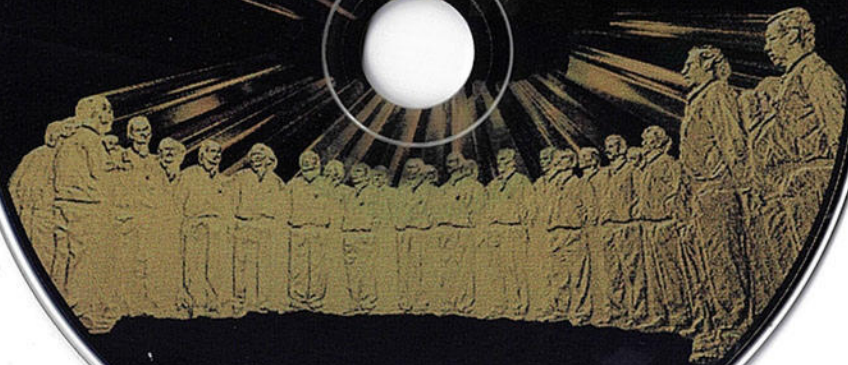
La sua attività è principalmente rivolta a conservare, valorizzare e divulgare il canto popolare alpino, sia Trentino che di altre regioni d'Italia, attingendo anche al folklore internazionale.

Il coro canta in modo semplice, a voce piena o sussurrata, per la gioia di cantare e di vivere, imponendosi per l'originalità dell'impostazione, per la particolarità del repertorio e per la spontanea musicalità.

Il coro ha svolto e svolge una intensa attività concertistica in Italia ed all'estero ed ha al suo attivo numerose pubblicazioni musicali e discografiche. Fra i vari riconoscimenti merita menzione la "STELLA al merito dell'Ordine del Cardo", per la sua attività a favore della gente di montagna.



canta la
SOSAT




CINER
DIGITAL RECORDING

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO
SIAE Made in Italy
p. 1987 C.T.S. 1002

"Canta la S.O.S.A.T."

SING MIT DEM TRIENTINER BERGSTEIGERCHOR S.O.S.A.T. CORO TRENINO S.O.S.A.T.



Direttori / Dirigent : Alessandro Mazzalai e Paolo Tasin

- | | | | |
|--|-------|---|-------|
| 1. Il Tamburino /Der Klainer Trommler
Arm. W. Luderitz | 2'54" | 14. Marcia Aquila/Adler Marsch
Musica R. Wagner, arm. G. Malatesta | 2'49" |
| 2. Ninna nanna alle Cime/Wiegenlied für die Berge
G. Creazzi - L. Fumai | 3'24" | 15. Fiori de cristal/Kristallblumen
Testo A. Dalpiaz , musica R. Gianotti | 3'21" |
| 3. O patria le tue stelle/Heimat deine sterne
Werner - Bochmann - E.Zieger - arm. Franco Sartori | 2'25" | 16. Ciao Morinella!
Arm. C. Dorigatti | 2'14" |
| 4. La Roseane/Die Roseane
Arm. Franco Sartori | 1'39" | 17. Stelutis alpinis/Edelweiss
Testo e musica di A. Zardini | 3'00" |
| 5. Il mio ben/Mein liebster Schatz
Testo e musica L. Perez Bonsignore | 3'41" | 18. Amici miei/Freunde
Arm. G. Grosselli | 3'15" |
| 6. Ninna nanna del Cosacco/Wiegenlied des Kosaken
Arm. C. Dorigatti | 3'51" | 19. La Paganella/Die Paganella
Testo di P.Padulli, musica L. Pigarelli | 3'40" |
| 7. Tre Marinai/Drei Matrosen
Arm. R. Gianotti | 3'56" | | |
| 8. La Madonnina/Die Muttergottes am Wegkreuz
Testo I.Varner - Musica C.Moser | 2'18" | | |
| 9. La Montanara/Die Montanara
di T. Ortelli e L. Pigarelli | 3'20" | | |
| 10. Inno al Trentino/Trientiner Hymne
Testo E. Battisti, musica G.Bussoli , arm. A.Pedrotti | 2'26" | | |
| 11. L'Orghen de Perzen/Die Orgel von Pergine
Arm. C. Dorigatti | 2'25" | | |
| 12. La Negritella/Die Brunelle
Testo e musica B. Nardon arm. F.Sartori | 2'18" | | |
| 13. Go Down, Moses
Arm. W. Heinrichs | 2'52" | | |

Coro Trentino S.O.S.A.T. (Sez. Operaia Soc. Alpinisti
Tridentini) - Via Malpaga, 17 - 38100 Trento - C.P. 49
Tel. e Fax 0461 / 236130

Generalmanagement Bayerische Konzertdirektion
Marienplatz, 1 - 80331 München
Tel. 089/227488 - Fax 225311

Assistenza musicale/Ton ingénieur: Roberto Gianotti
Registrazione/Aufnahme: GINGER STUDIO - Trento
Fonici/Aufnahmeleitung: Luca Boscheri e Marco Piol
Composizione grafica copertina/Titelbild: Annamaria Chemelli

S.I.A.E. C.T.S. 1005
MADE IN ITALY 1997